



**ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA
ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO
PARÁ E A FACULDADE DE FILOSOFIA E
HUMANIDADES DA UNIVERSIDADE DO
CHILE
(Santiago – Chile)**

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ** Autarquia Especial de Ensino Superior vinculada ao Ministério da Educação, com sede na Cidade Universitária Prof. José da Silveira Netto, à Rua Augusto Corrêa, nº 1, Bairro do Guamá, CEP: 66.075-110, na Cidade de Belém, Estado do Pará, inscrita no CGC/MF sob o nº 34.621.748.0001-23, doravante denominada UFPA, neste ato representado por seu Magnífico Reitor, **EMMANUEL ZAGURY TOURINHO**, e a **FACULDADE DE FILOSOFIA E HUMANIDADES DA UNIVERSIDADE DO CHILE**, vinculada ao Ministério da Educação, Portaria com Força de Lei nº 3, de 10 de março de 2006, do Ministério da Educação doravante denominada **FFyH**, localizada na Comuna de Ñuñoa na Avenida Ignacio Carrera Pinto 1025, Campus Juan Gómez Milla, representada por seu Decano, **RAÚL VILLARROEL SOTO**, ligadas por interesses acadêmicos e culturais comuns, firmam o presente Acordo de Cooperação Acadêmica, fundamentado na Lei Federal Brasileira nº 8.666/93 e legislação subsequente de cada instituição observando as seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETIVO

O presente Acordo visa desenvolver um programa de intercâmbio e cooperação nas áreas acadêmicas oferecidas por ambas as Instituições. O programa de mobilidade buscará manter um equilíbrio em sua reciprocidade, acordando um número máximo



**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ACADÉMICA ENTRE LA UNIVERSIDAD
FEDERAL DO PARÁ Y LA FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y HUMANIDADES, DE LA
UNIVERSIDAD DE CHILE
(Santiago – Chile)**

La **UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ** Autarquía Especial de Enseñanza Superior vinculada a Ministerio de la Educación, con sede en la Ciudad Universitaria Prof. José da Silveira Netto, Calle Augusto Corrêa, nº 1, Barrio de Guamá, CEP: 66.075-110, en la Ciudad de Belém, Estado de Pará, inscrita en el CGC/MF con el nº 34.621.748.0001-23, a seguir denominada UFPA, en este acto representada por su Magnífico Rector, **EMMANUEL ZAGURY TOURINHO**, y **LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**, vinculada al Ministerio de Educación en el Decreto con Fuerza de ley Nº3, de 10 de marzo de 2006, del Ministerio de Educación, de ahora en adelante denominada como **FFyH**, con sede en la comuna de Ñuñoa, en Avenida Capitán Ignacio Carrera Pinto 1025, Campus Juan Gómez Milla, en este acto representada por su Decano, **RAÚL VILLARROEL SOTO**, unidas por intereses académicos y culturales comunes, resuelven firmar el presente Acuerdo de Cooperación académica, fundamentado en la Ley 8.666/93 y legislación subsequente de cada institución suscriptora, observando las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETIVO

El presente Acuerdo se establece a fin de desarrollar el programa de Intercambio y Cooperación en las áreas académicas ofrecidas por ambas Instituciones. El programa de Intercambio procurará mantener un equilibrio en su reciprocidad, acordando un



3 (três) pessoas por categoria no intercâmbio de:

- a) Estudantes de graduação e pós-graduação;
- b) Professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo de nível superior;
- c) Colaborações em pesquisas.

CLÁUSULA SEGUNDA – DAS OBRIGAÇÕES

§ 1º. As despesas com acomodação, transporte, bem como os pessoais, serão de responsabilidade dos alunos, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores. As Instituições anfitriãs deverão prestar assistência ao aluno visitante, na medida do possível, no que se refere a alojamento.

§ 2º. É obrigatório que estudantes, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores exercendo atividades de intercâmbio tenham seguro saúde internacional, incluindo repatriação em caso de óbito, válido para o período daquelas atividades, seguro este cuja despesa também será de responsabilidade do segurado.

CLÁUSULA TERCEIRA – DOS RECURSOS FINANCEIROS

As Universidades envolvidas se esforçarão junto à própria Instituição ou às agências de fomento para obter recursos de forma a financiar as atividades em questão.

CLÁUSULA CUARTA – FORÇA MAIOR

Nenhuma das partes será responsável por falhas ou atrasos causados por eventos de força maior. Um evento de força maior inclui uma emergência nacional, guerra, regulamentos governamentais proibitivos, disputas trabalhistas, inundações, terrorismo, tumultos, greves ou manifestações ou qualquer outra causa além do controle



máximo de 3 (tres) personas por categoría en el intercambio de:

- a) Estudiantes de pregrado y postgrado;
- b) Profesores, investigadores y personal técnico-administrativo de nivel superior
- c) Colaboradores en investigación.

CLÁUSULA SEGUNDA – DE LAS OBLIGACIONES

§ 1º. Los gastos de alojamiento, transporte y personales, quedarán a cargo de los alumnos, los técnicos-administrativos, profesores e investigadores. Las instituciones anfitrionas deberán prestar asistencia al alumno visitante, en la medida de lo posible, en lo que se refiere al alojamiento.

§ 2º. Es obligatorio que alumnos, técnicos-administrativos, profesores e investigadores ejerciendo actividades de intercambio tengan seguro de salud, incluida la repatriación en caso de fallecimiento, internacional válido por el período de las actividades, lo que también será de responsabilidad del asegurado.

CLÁUSULA TERCERA – DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

Las Universidades comprometidas se esforzarán junto a la propia Institución o a las agencias de apoyo para obtener recursos de modo de financiar las actividades en cuestión.

CLÁUSULA CUARTA – DE LA FUERZA MAYOR

Ninguna de las partes será responsable por fallas o retrasos causados por eventos de fuerza mayor. Un evento de fuerza mayor incluye una emergencia nacional, guerra, regulaciones gubernamentales prohibitivas, disputas laborales, inundaciones, terrorismo, disturbios, paros o manifestaciones o cualquier otra causa más allá del control



razoável de cada parte. As partes notificarão uma à outra sobre eventos de força maior e garantirão que retomem as atividades normais quando seja possível.

CLÁUSULA QUINTA – DA COORDENAÇÃO

§ 1º Na data da assinatura, este acordo contempla a Faculdade de Letras do Campus Universitário de Castanhal da Universidade Federal do Pará e a Facultad de Filosofía y Humanidades da Universidad de Chile. (verificar), Unidades Acadêmicas que abrigarão a coordenação deste Acordo.

§ 2º. A fim de executar e cumprir as metas do presente Acordo, a **UFPA** e **FFyH** designarão cada qual uma pessoa de seu corpo de funcionários para coordenar o desenvolvimento e condução das atividades conjuntas. Essas pessoas serão os contatos através dos quais cada Instituição poderá apresentar propostas para atividades que serão estabelecidas, pela UFPA Professora Iris de Fátima Lima Barbosa e pela FFyH Professora Alejandra Francisca Bottinelli Wolleter.

§ 3º. Os coordenadores serão igualmente responsáveis pela avaliação das atividades cobertas por este Acordo de Cooperação Acadêmica e a farão segundo as práticas estabelecidas para tais fins em cada Instituição.

CLÁUSULA SEXTA – DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO

§ 1º. O intercâmbio de estudantes terá duração de um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser acordada entre as partes.

§ 2º. O período de intercâmbio para professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo será definido de acordo com cada situação e deverá ser de interesse mútuo.



razonable de cada parte. Las partes notificarán mutuamente de los eventos de fuerza mayor y velarán por retomar las actividades habituales tan pronto les sea posible.

CLÁUSULA QUINTA- DE LA COORDINACIÓN

§ 1º. A la fecha de la firma, este acuerdo contempla a la Facultad de Letras del Campus Universitario de Castanhal da Universidade Federal do Pará y la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, Unidades Académicas que acogerán la coordinación del presente Acuerdo.

§ 2º. A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Acuerdo, la **UFPA** y la **FFyH** designarán cada cual a una persona de su cuerpo de funcionarios para coordinar el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas. Esas personas serán los contactos a través de los cuales cada Institución podrá presentar las propuestas que serán establecidas, por UFPA Profesora Iris de Fátima Lima Barbosa y por FFyH Profesora Alejandra Francisca Bottinelli Wolleter.

§ 3º. Los coordinadores serán igualmente responsables de la evaluación de las actividades cubiertas por este acuerdo siguiendo la práctica establecida para tal fin en cada Institución.

CLÁUSULA SEXTA – DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO

§ 1º. El intercambio de estudiantes tendrá una duración de uno o dos semestres. Cualquier prórroga deberá ser acordada entre las partes.

§ 2º. El período de intercambio de profesores, investigadores y técnicos-administrativos será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo.



§ 3º. Os candidatos ao programa de intercâmbio deverão ter conhecimento do idioma em que serão ministradas as aulas.

B1 – Para Português e Espanhol.

§ 4º. As candidaturas deverão ser apresentadas por meio das Instituições de origem dos candidatos.

§ 5º. O desempenho acadêmico dos estudantes será avaliado pelos professores da Instituição anfitriã, de acordo com as normas vigentes.

§ 6º. O reconhecimento dos créditos ficará a cargo de cada Instituição de origem.

§ 7º. Para que seja considerada a seleção dos candidatos nas Instituições anfitriãs, os mesmos deverão apresentar toda a documentação exigida na época. A documentação exigida e as instruções serão parte integrante do conjunto de informações que estará disponível em cada Instituição para os candidatos interessados.

§ 8º. Os estudantes permanecerão matriculados nas suas Instituições de origem, onde pagarão todas as taxas, incluindo as mensalidades, e serão isentos de pagamentos das taxas normais e mensalidades nas Instituições anfitriãs.

CLÁUSULA SÉTIMA – DA VIGÊNCIA E DA DENÚNCIA

§ 1º. Este Acordo entrará em vigor na data em que a última assinatura for aposta e terá vigência de 5 (cinco) anos a partir de então, podendo ser ampliado ou sofrer emendas mediante acordo mútuo, por Termo Aditivo, celebrado entre os partícipes. Após este prazo, poderá ser celebrado novo Acordo com idêntico objetivo, se for do interesse dos partícipes.

§ 2º. O Acordo de Cooperação Acadêmica poderá ser denunciado por iniciativa das Instituições envolvidas mediante comunicação por escrito do partícipe denunciante, cujos



§ 3º. Las y los candidatos al programa de intercambio deberán tener conocimiento de la lengua en que serán enseñadas las clases.

B1 - Para portugués y español.

§ 4º. Las candidaturas deberán ser presentadas a través de las Instituciones de origen de los candidatos.

§ 5º. El desempeño académico de las y los estudiantes será evaluado por los profesores de la institución anfitriona de acuerdo con las normas vigentes.

§ 6º. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la Institución de origen.

§ 7º. Para que sea considerada la selección de las y los candidatos en las Instituciones anfitrionas, los mismos deberán presentar toda la documentación exigida en el tiempo estimado. La documentación exigida y las instrucciones serán parte integrante del paquete de informaciones que estarán disponibles en cada Institución para los candidatos.

§ 8º. Las y los estudiantes mantendrán sus matrículas en sus instituciones de origen, donde pagarán todas las tasas y mensualidades, y serán exentas de los pagos de las tasas normales y de las mensualidades de las instituciones anfitrionas.

CLÁUSULA SÉPTIMA – DE LA DURACIÓN Y DE LA DENUNCIA

§ 1º. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en la cual la última firma sea puesta y tendrá vigencia por un período de 5 (cinco) años, a partir de entonces, pudiendo ser ampliado o sufrir enmienda mediante acuerdo mutuo, por Término Aditivo, entre las partes. Después del término, podrá ser realizado un nuevo Convenio con idéntico objetivo, si fuere del interés de las partes.

§ 2º. El Acuerdo podrá aún ser extinguido por cualquiera de las Instituciones mediante comunicación por escrito de la parte denunciante, cuyos efectos contarán en un



efeitos contarão a partir de 90 (noventa) dias antes do final do mesmo.

§ 3º. A extinção do Acordo não deverá impedir que as atividades já em andamento no âmbito do mesmo sejam finalizadas.

CLÁUSULA OITAVA – DO FORO COMPETENTE

O foro da Justiça Federal, Seção Judiciária do Estado do Pará, PA, terá competência para decidir quaisquer questões decorrentes deste Acordo que não possam ser resolvidas pela composição das partes se o litígio ocorrer no Brasil, conforme art.109, I, da Constituição da República Federativa do Brasil, ou tal competência será delegada a foro no país da instituição parceira onde o litígio tiver lugar.

Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as autoridades competentes, representantes da **Universidade Federal do Pará** e da **FFyH** apõem suas assinaturas em 2 (duas) cópias bilíngues, em português e em espanhol, de igual teor e forma para os fins que se destinam.

EMMANUEL ZAGURY TOURINHO
REITOR/RECTOR
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ

DATA/FECHA:



plazo de por lo menos 90 (noventa) días de antelación de la fecha de finalización del mismo.

§ 3º. La extinción del Acuerdo no deberá impedir que las actividades ya en marcha en el ámbito del mismo sean finalizadas.

CLÁUSULA OCTAVA – DEL FORO COMPETENTE

El foro de la Justicia Federal, Sección Judicial del Estado de Pará, PA, tendrá competencia para decidir cualquier cuestión decurrente de este acuerdo que no puedan ser resueltas por la composición de las partes si el litigio ocurriere en Brasil, conforme art.109, I de la Constitución de la República Federativa de Brasil, o tal competencia será delegada al foro del país de la otra institución signataria donde el litigio tuviere lugar.

Como testimonio de la aprobación en los términos de los artículos supra, las autoridades competentes, representantes legales de la **Universidad Federal do Pará** y de la **FFyH** firman el presente convenio en 2 (dos) ejemplares bilingües, en portugués y español, de igual tenor y forma para los fines que se destinan.

RAUL VILLARROEL SOTO
DECANO/DECANO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE CHILE

DATA/FECHA: Diciembre 2022



Emitido em 05/12/2022

ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 131/2022 - PROINTER (11.74)

(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)

(Assinado digitalmente em 12/12/2022 16:38)

EMMANUEL ZAGURY TOURINHO

REITOR - TITULAR

REITORIA (11.01)

Matrícula: ###274#0

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <https://sipac.ufpa.br/documentos/> informando seu número:
131, ano: **2022**, tipo: **ACORDO DE COOPERAÇÃO**, data de emissão: **06/12/2022** e o código de verificação:
7f5264f23a